РАСПОРЯЖЕНИЕ

ПРЕЗИДЕНТА РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

О подписании Договора между Российской Федерацией и Соединенными Штатами Америки о взаимной правовой помощи по уголовным делам

Принять предложение Минюста России и МИДа России, согласованное с МВД России, Минфином России, ФСБ России, ФСНП России, Генеральной прокуратурой Российской Федерации и Верховным Судом Российской Федерации, о подписании Договора между Российской Федерацией и Соединенными Штатами Америки о взаимной правовой помощи по уголовным делам.

Одобрить предварительно согласованный с Американской Стороной проект Договора (прилагается).

Поручить Минюсту России по достижении договоренности подписать от имени Российской Федерации указанный Договор, разрешив вносить в прилагаемый проект изменения и дополнения, не имеющие принципиального характера.

Президент
Российской Федерации Б.Ельцин

31 мая 1999 года
№ 161-рп

Проект

ДОГОВОР

МЕЖДУ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИЕЙ И СОЕДИНЕННЫМИ ШТАТАМИ АМЕРИКИ О ВЗАИМНОЙ ПРАВОВОЙ ПОМОЩИ ПО УГОЛОВНЫМ ДЕЛАМ

Российская Федерация и Соединенные Штаты Америки, в дальнейшем именуемые Сторонами,

стремясь к расширению и углублению российско-американского сотрудничества по предупреждению преступности и борьбе с ней и подтверждая свою решимость совершенствовать оказание правовой помощи по уголовным делам,

согласились о нижеследующем:

СТАТЬЯ 1

ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

1. Стороны оказывают друг другу в соответствии с настоящим Договором всестороннюю взаимную правовую помощь по уголовным делам.

2. Для целей настоящего Договора под правовой помощью по уголовным делам понимается любая помощь, оказываемая Сторонами в связи с предупреждением, пресечением, расследованием преступлений и

уголовным преследованием, а также с производством, имеющим отношение к таким уголовным делам.

3. Правовая помощь оказывается в соответствии с положениями настоящего Договора, если деяние, в связи с которым поступил запрос, является преступлением по законодательству обеих Сторон. Запрашиваемая Сторона может по своему усмотрению оказать правовую помощь также в случае, если деяние, в связи с которым поступил запрос, не является преступлением по ее законодательству.

4. Настоящий Договор направлен исключительно на достижение целей сотрудничества и взаимной помощи Сторон. Положения настоящего Договора не ведут к возникновению у какого-либо частного лица права получать доказательства, добиваться исключения тех или иных доказательств либо препятствовать исполнению запроса.

СТАТЬЯ 2

ОБЪЕМ ПРАВОВОЙ ПОМОЩИ

Правовая помощь в соответствии с положениями настоящего Договора включает:

1) получение показаний и заявлений;

2) предоставление документов, материалов и других предметов;

3) вручение документов;

4) установление местонахождения и идентификацию лиц и предметов;

5) исполнение запросов о проведении обысков и выемок;

6) передачу лиц, содержащихся под стражей, для дачи показаний или для других целей, предусмотренных настоящим Договором;

7) установление местонахождения и арест имущества с целью его конфискации, возмещения ущерба и взимания штрафов;

8) любую иную правовую помощь, не запрещенную законами запрашиваемой Стороны.

СТАТЬЯ 3

ЦЕНТРАЛЬНЫЕ ОРГАНЫ И ПОРЯДОК СНОШЕНИЙ

1. Каждая Сторона осуществляет реализацию положений настоящего Договора, включая направление и получение запросов, через свой Центральный орган.

2. Центральным органом для Российской Федерации является Генеральная прокуратура Российской Федерации или назначенные Генеральным прокурором Российской Федерации лица. Центральным органом для Соединенных Штатов Америки является Министр юстиции или назначенные им лица.

3. Центральные органы в целях выполнения настоящего Договора сносятся друг с другом непосредственно и могут согласовывать между собой практические меры, необходимые для облегчения выполнения настоящего Договора.

СТАТЬЯ 4

ОТКАЗ В ОКАЗАНИИ ПРАВОВОЙ ПОМОЩИ

1. Центральный орган запрашиваемой Стороны может отказать в оказании правовой помощи в случае, если:

1) запрос касается преступления, предусмотренного военным законодательством, которое не является преступлением по общеуголовному праву;

2) исполнение запроса нанесло бы ущерб безопасности или иным существенным интересам запрашиваемой Стороны; или

3) запрос не соответствует требованиям настоящего Договора.

2. Запрашиваемая Сторона не должна отказывать в исполнении запроса по основаниям необходимости сохранения банковской тайны.

3. Центральный орган запрашиваемой Стороны до вынесения решения об отказе в оказании правовой помощи на основании пункта 1 настоящей статьи проводит консультации с Центральным органом запрашивающей Стороны для рассмотрения вопроса о том, может ли правовая помощь быть оказана при соблюдении тех условий, которые он считает необходимыми. Если запрашивающая Сторона принимает правовую помощь на таких условиях, она должна соблюдать эти условия.

4. Если Центральный орган запрашиваемой Стороны отказывает в оказании правовой помощи, он информирует Центральный орган запрашивающей Стороны о причинах отказа.

СТАТЬЯ 5

ФОРМА И СОДЕРЖАНИЕ ЗАПРОСА О ПРАВОВОЙ ПОМОЩИ

1. Запрос о правовой помощи направляется в письменной форме, однако при наличии чрезвычайных обстоятельств Центральный орган запрашиваемой Стороны может принять запрос в иной форме. Если запрос направляется не в письменном виде, он должен быть подтвержден письменно в течение десяти дней со дня получения запроса запрашиваемой Стороной, если только Центральный орган запрашиваемой Стороны не примет другого решения.

2. Запрос включает:

1) название органа, от имени которого направляется запрос;

2) изложение фактов и обстоятельств дела;

3) текст закона, на основании которого деяние признается преступлением;

4) описание запрашиваемой помощи;

5) указание цели, для которой запрашивается помощь.

3. В той мере, в какой это необходимо и возможно, запрос также содержит:

1) данные о личности и предполагаемом местонахождении разыскиваемого лица;

2) данные о личности и местонахождении лица, которому необходимо вручить документ, о связи этого лица с проводимым разбирательством и порядке вручения документа;

3) информацию о личности и местонахождении лица, от которого необходимо получить доказательства;

4) перечень вопросов, которые требуется задать лицу, обозначенному в запросе;

5) точное описание места или лица, подлежащих обыску, и предмета, подлежащего выемке;

6) описание порядка исполнения запроса;

7) информацию о выплатах и возмещении расходов, на которые будет иметь право лицо, вызываемое на территорию запрашивающей Стороны;

8) любую иную информацию, которая может быть доведена до сведения Центрального органа запрашиваемой Стороны для облегчения исполнения запроса.

4. Запрос оформляется и подписывается в соответствии с правилами, установленными в запрашивающей Стороне.

СТАТЬЯ 6

ЯЗЫК

Запрос и прилагаемые к нему документы, направляемые в соответствии с настоящим Договором, сопровождаются переводом на языке запрашиваемой Стороны, если между центральными органами Сторон не будет достигнута договоренность об ином.

СТАТЬЯ 7

ИСПОЛНЕНИЕ ЗАПРОСА

1. Центральный орган запрашиваемой Стороны незамедлительно исполняет запрос или направляет его органу, компетентному исполнить этот запрос. Компетентные органы запрашиваемой Стороны делают все от них зависящее для своевременного исполнения запроса.

2. Центральный орган запрашиваемой Стороны представляет интересы запрашивающей Стороны при исполнении запроса.

3. Запрос исполняется в соответствии с законодательством запрашиваемой Стороны, если иное не предусмотрено настоящим Договором. Компетентные органы запрашиваемой Стороны имеют право вручать повестки, выдавать ордера на обыск и другие ордера, необходимые для исполнения запроса. Запрашиваемая Сторона исполняет запрос в соответствии с указанными в нем требованиями, если это не запрещено ее законодательством.

4. Если Центральный орган запрашиваемой Стороны считает, что исполнение запроса может помешать осуществляемому в его государстве расследованию преступления, уголовному преследованию или производству, относящемуся к какому-либо уголовному делу, он может отложить исполнение запроса или связать его исполнение с соблюдением условий, признанных необходимыми после консультаций с Центральным органом запрашивающей Стороны. Если запрашивающая Сторона принимает помощь на таких условиях, она должна соблюдать эти условия.

5. Запрашиваемая Сторона делает все от нее зависящее для обеспечения конфиденциальности запроса и его содержания при наличии просьбы об этом Центрального органа запрашивающей Стороны. Если сохранение конфиденциальности при исполнении запроса невозможно, Центральный орган запрашиваемой Стороны информирует об этом Центральный орган запрашивающей Стороны, который решает, следует ли исполнять запрос при таких обстоятельствах.

6. Центральный орган запрашиваемой Стороны по просьбе Центрального органа запрашивающей Стороны информирует его о ходе исполнения запроса.

7. По запросу Центрального органа запрашивающей Стороны Центральный орган запрашиваемой Стороны заблаговременно предоставляет информацию о дате и времени исполнения запроса. Запрашиваемая Сторона допускает при исполнении запроса присутствие указанных в нем лиц.

8. Центральный орган запрашиваемой Стороны незамедлительно информирует Центральный орган запрашивающей Стороны о результатах исполнения запроса. Если запрос не был исполнен либо его исполнение было задержано или отсрочено, Центральный орган запрашиваемой Стороны информирует Центральный орган запрашивающей Стороны о причинах неисполнения запроса либо его задержки или отсрочки.

СТАТЬЯ 8

РАСХОДЫ

1. Запрашиваемая Сторона несет все расходы, связанные с исполнением запроса, за исключением того, что запрашивающая Сторона несет расходы по оплате услуг экспертов, письменного и устного перевода и протоколирования, а также расходов и выплат, связанных с поездками лиц в соответствии со статьями 11 и 12 настоящего Договора.

2. Если становится очевидным, что исполнение запроса потребует чрезвычайных расходов, центральные органы Сторон проводят консультации в целях определения условий, в соответствии с которыми может быть оказана соответствующая помощь.

СТАТЬЯ 9

ОГРАНИЧЕНИЯ НА ИСПОЛЬЗОВАНИЕ РЕЗУЛЬТАТОВ ИСПОЛНЕНИЯ ЗАПРОСА

1. Центральный орган запрашиваемой Стороны может потребовать от запрашивающей Стороны, чтобы она не использовала без предварительного согласия Центрального органа запрашиваемой Стороны результаты исполнения запроса, полученные в соответствии с настоящим Договором, в иных целях, чем те, которые были указаны в запросе. В таких случаях запрашивающая Сторона соблюдает указанные ограничения на использование результатов исполнения запроса.

2. Ничто в настоящей статье не исключает использования или разглашения результатов исполнения запроса, если конституцией запрашивающей Стороны предусмотрено обязательство сделать это в ходе уголовного преследования. Центральный орган запрашивающей Стороны заранее уведомляет запрашиваемую Сторону о таком, возможном или предстоящем, использовании или разглашении.

3. Результаты исполнения запроса, использованные в указанных в нем целях и при этом обнародованные в запрашивающей Стороне в соответствии с настоящим Договором, могут в дальнейшем быть использованы в любых целях.

СТАТЬЯ 10

ПОЛУЧЕНИЕ ПОКАЗАНИЙ НА ТЕРРИТОРИИ ЗАПРАШИВАЕМОЙ СТОРОНЫ

1. Лицо, от которого требуется дача показаний, представление документов, записей либо предметов, в запрашиваемой Стороне вызывается, при необходимости, повесткой или распоряжением суда для явки и дачи показаний, а также для представления таких документов, записей либо предметов в соответствии с требованиями законодательства запрашиваемой Стороны.

2. В соответствии с процедурой, применяемой в запрашиваемой Стороне, лицам, присутствующим при исполнении запроса, разрешается непосредственно задавать вопросы опрашиваемому лицу или формулировать вопросы, которые должны быть ему заданы, а также

осуществлять запись в ходе производства процессуального действия, используя, при необходимости, технические средства.

3. Если лицо, упомянутое в пункте 1 настоящей статьи, заявляет о своем иммунитете, неспособности или привилегии в соответствии с законодательством запрашивающей Стороны, показания, тем не менее, будут получены, а о его заявлении будет сообщено запрашивающей Стороне для принятия решения ее компетентным органом.

СТАТЬЯ 11

ПОЛУЧЕНИЕ ПОКАЗАНИЙ В ЗАПРАШИВАЮЩЕЙ СТОРОНЕ

1. В случае запроса запрашивающей Стороны о явке какого-либо лица на ее территорию запрашиваемая Сторона приглашает это лицо явиться в соответствующий компетентный орган в запрашивающей Стороне. Запрашивающая Сторона указывает, в каком объеме такому лицу будут возмещены расходы и выданы пособия. Центральный орган запрашиваемой Стороны незамедлительно информирует Центральный орган запрашивающей Стороны об ответе данного лица. Лицо, давшее согласие на явку, может обратиться к запрашивающей Стороне с просьбой о выдаче аванса на покрытие этих расходов. Этот аванс может быть предоставлен через посольство или консульство запрашивающей Стороны.

2. Лицо, явившееся на территорию запрашивающей Стороны в соответствии с настоящей статьей, не может быть привлечено к участию в процессуальных действиях либо подвергнуться задержанию или каким бы то ни было ограничениям личной свободы по причине каких-либо деяний

или фактов осуждения, имевших место до отбытия этого лица с территории запрашиваемой Стороны. Если такая гарантия не может быть предоставлена по каким-либо причинам, Центральный орган запрашивающей Стороны указывает это в запросе с целью проинформировать приглашенное лицо и позволить ему принять решение о явке с учетом данных обстоятельств.

3. Гарантия неприкосновенности, предоставленная настоящей статьей, прекращает действовать по прошествии семи дней после того, как Центральный орган запрашивающей Стороны уведомил Центральный орган запрашиваемой Стороны об отсутствии потребности в дальнейшем присутствии этого лица либо в том случае, если это лицо покинуло территорию запрашивающей Стороны, а затем добровольно туда возвратилось. Центральный орган запрашиваемой Стороны может по своему усмотрению продлить этот срок до пятнадцати дней, если он придет к выводу, что на это есть достаточные основания.

СТАТЬЯ 12

ПЕРЕДАЧА ЛИЦ, СОДЕРЖАЩИХСЯ ПОД СТРАЖЕЙ

1. Лицо, содержащееся под стражей в одной из Сторон, чье присутствие в другой Стороне вызвано целями оказания правовой помощи согласно настоящему Договору, передается в этих целях из направляющей Стороны в принимающую Сторону при наличии согласия этого лица на такую передачу, а также при наличии согласия центральных органов обеих Сторон.

2. Для целей настоящей статьи:

1) принимающая Сторона вправе и обязана содержать переданное лицо под стражей, если только направляющей Стороной не предусмотрено иное;

2) принимающая Сторона возвращает переданное лицо направляющей Стороне, как только это позволят обстоятельства либо в соответствии с иной договоренностью центральных органов Сторон;

3) принимающая Сторона не требует, чтобы направляющая Сторона инициировала процедуры выдачи для возврата переданного лица;

4) период пребывания переданного лица под стражей в принимающей Стороне засчитывается в срок отбытия наказания, назначенного переданному лицу в направляющей Стороне;

5) в случае истечения срока отбытия наказания или когда направляющая Сторона сообщит принимающей Стороне, что нет более необходимости содержать данное лицо под стражей, с этим лицом должны обращаться как с лицом, приглашенным в соответствии со статьей 11 настоящего Договора, либо это лицо должно быть возвращено направляющей Стороне.

СТАТЬЯ 13

ПРЕДОСТАВЛЕНИЕ ОФИЦИАЛЬНЫХ МАТЕРИАЛОВ

1. Запрашиваемая Сторона предоставляет запрашивающей Стороне по ее запросу копии общедоступных официальных материалов органов исполнительной, законодательной и судебной власти, включая информацию и документы любого характера и в любой форме, которыми

располагают органы исполнительной, законодательной и судебной власти запрашиваемой Стороны.

2. Запрашиваемая Сторона может предоставить копии любых записей и материалов, включая информацию и документы любого характера и в любой форме, которыми располагают органы исполнительной, законодательной и судебной власти этой Стороны, не являющиеся общедоступными; однако такие информация и документы могут предоставляться лишь в том объеме и на тех условиях, какие действовали бы в отношении запроса об их получении, исходящего от компетентных органов запрашиваемой Стороны. Запрашиваемая Сторона может по своему усмотрению полностью или частично отклонить запрос, сделанный на основании настоящего пункта.

СТАТЬЯ 14

УСТАНОВЛЕНИЕ МЕСТОНАХОЖДЕНИЯ И ИДЕНТИФИКАЦИЯ ЛИЦ И ПРЕДМЕТОВ

Если запрашивающая Сторона просит установить местонахождение лиц или идентифицировать их либо предоставить сведения о предметах, находящихся в запрашиваемой Стороне, то запрашиваемая Сторона принимает все необходимые меры для исполнения запроса.

СТАТЬЯ 15

ВРУЧЕНИЕ ДОКУМЕНТОВ

1. Запрашиваемая Сторона делает все от нее зависящее для вручения документов в соответствии с запросом.

2. Запрашивающая Сторона передает любой запрос о вручении документа, предусматривающего явку лица в компетентный орган запрашивающей Стороны, в разумные сроки до назначенной даты явки.

3. Запрашиваемая Сторона направляет запрашивающей Стороне подтверждение о вручении документов в соответствии с порядком, указанным в запросе.

СТАТЬЯ 16

ОБЫСК И ВЫЕМКА

1. Запрашиваемая Сторона исполняет запрос о производстве обыска или выемки, а также о передаче какого-либо предмета запрашивающей Стороне, если в запрос включена информация, обосновывающая эти действия в соответствии с законодательством запрашиваемой Стороны.

2. Каждое должностное лицо запрашиваемой Стороны, на хранении которого находился изъятый предмет, при наличии просьбы удостоверяет подлинность предмета, его неприкосновенность и непрерывность хранения.

3. Запрашиваемая Сторона может потребовать у запрашивающей Стороны соблюдения условий, которые представляются необходимыми для защиты интересов третьих лиц в отношении передаваемого предмета.

СТАТЬЯ 17

ПЕРЕДАЧА ДОКУМЕНТОВ, ЗАПИСЕЙ И ДРУГИХ ПРЕДМЕТОВ

1. В случае, когда запрос о правовой помощи предполагает передачу документов или записей, запрашиваемая Сторона передает надлежащим образом заверенные копии последних, если запрашивающая Сторона прямо не попросит о передаче оригиналов; в таком случае запрашиваемая Сторона принимает все меры для исполнения запроса.

2. Поскольку это не противоречит законодательству запрашиваемой Стороны, она передает документы, записи и другие предметы в таком виде или заверенные таким образом, которых может потребовать запрашивающая Сторона с целью признания таковых допустимыми доказательствами в соответствии с законодательством запрашивающей Стороны. В этих целях центральные органы Сторон обмениваются в соответствии с пунктом 3 статьи 3 настоящего Договора информацией, касающейся того, что является допустимыми доказательствами согласно правовой системе каждой из Сторон. Документы, записи и другие предметы, переданные согласно запросу, направленному в соответствии с настоящим пунктом, не нуждаются в дальнейшем удостоверении подлинности.

3. Центральный орган запрашиваемой Стороны может потребовать, чтобы Центральный орган запрашивающей Стороны, как только это станет возможным, возвратил любые документы, записи и другие

предметы, предоставленные ему в ходе исполнения запроса, направленного в соответствии с настоящим Договором.

СТАТЬЯ 18

ИМУЩЕСТВО, ПРИОБРЕТЕННОЕ ПРЕСТУПНЫМ ПУТЕМ, И ОРУДИЯ СОВЕРШЕНИЯ ПРЕСТУПЛЕНИЙ

1. Стороны в соответствии со своим законодательством оказывают друг другу помощь в розыске, аресте и изъятии имущества, приобретенного преступным путем, включая доходы от преступной деятельности или являющиеся ее результатом, а также орудий совершения преступлений с целью конфискации, возмещения вреда потерпевшим от преступлений, а также взыскания штрафов, наложенных в соответствии с постановлениями судов по уголовным делам.

2. Если Центральному органу одной из Сторон стало известно, что имущество, приобретенное преступным путем, и орудия совершения преступлений, которые могут быть предметом конфискации, находятся на территории другой Стороны, он может информировать Центральный орган другой Стороны с тем, чтобы эта Сторона могла принять надлежащие меры в соответствии с пунктом 3 настоящей статьи. Центральный орган, получивший эту информацию, уведомляет Центральный орган, предоставивший информацию, о предпринятых действиях.

3. Сторона, которая осуществила арест, изъятие или конфискацию имущества, приобретенного преступным путем, и орудий совершения преступлений, распоряжается ими в соответствии со своим

законодательством. Эта Сторона передает такое имущество полностью или частично, а также доходы, поступившие от его продажи, другой Стороне, в том числе для целей конфискации и возмещения ущерба (включая возврат законным владельцам), поскольку это разрешено ее законодательством, и до пределов, которые она сочтет необходимыми, а также в тех пределах времени и в соответствии с теми условиями, какие она сочтет приемлемыми.

СТАТЬЯ 19

КОНСУЛЬТАЦИИ

Центральные органы Сторон во взаимосогласованные сроки проводят консультации в целях содействия наиболее эффективному применению настоящего Договора.

СТАТЬЯ 20

СФЕРА ПРИМЕНЕНИЯ

Настоящий Договор применяется ко всем запросам, поступившим после его вступления в силу, даже если соответствующие действия или бездействие имели место до этой даты.

СТАТЬЯ 21

ИНЫЕ ПРАВОВЫЕ ОСНОВЫ СОТРУДНИЧЕСТВА

Положения настоящего Договора не препятствуют любой из Сторон в осуществлении сотрудничества и в оказании помощи согласно положениям иных применимых международных договоров и соглашений, а также в соответствии со своим законодательством и практикой.

СТАТЬЯ 22

ВСТУПЛЕНИЕ В СИЛУ И ПРЕКРАЩЕНИЕ ДЕЙСТВИЯ

1. Настоящий Договор подлежит ратификации и вступает в силу с даты обмена ратификационными грамотами, который состоится в возможно короткие сроки.

2. При вступлении в силу настоящего Договора утрачивает силу Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Соединенных Штатов Америки о сотрудничестве по уголовно-правовым вопросам, подписанное 30 июня 1995 года.

3. Любая из Сторон может прекратить действие настоящего Договора путем направления другой Стороне по дипломатическим каналам письменного уведомления о своем намерении прекратить его действие. Прекращение действия настоящего Договора происходит по истечении шести месяцев с даты получения такого уведомления.

Совершено в _____ «__» _____ 199_ года в двух экземплярах, каждый на русском и английском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

ЗА РОССИЙСКУЮ ФЕДЕРАЦИЮ

ЗА СОЕДИНЕННЫЕ ШТАТЫ АМЕРИКИ